

Contents

Acknowledgments	13
Preface	15
<i>I. SIGHTS AND INSIGHTS INTO FOREIGNNESS: TRAVEL WRITING AND OTHER DISCOURSES</i>	
RICHARD HITCHCOCK	
Reflections on the Vogue for Spain in England, 1800-1850	23
MIQUEL BERGA BAGUÉ	
Catalans at War: Representations of Catalonia during the Spanish Civil War	35
ISABELLE BES HOGHTON	
El mallorquí en la literatura de viajes francesa del siglo XIX	43
EDUARD CAIROL	
<i>Les noces d'Itàlia i Alemanya: un cas entre antropologia, literatura i teoria de l'art</i>	51
CATERINA CALAFAT	
Insights into Julian Barnes's Frenchness	59
MARIA ZULMIRA CASTANHEIRA	
"A Dog and Three Englishmen": Representations of the English and of English National Identity in Alexandre Herculano's <i>De Jersey a Granville</i> (1843)	67

ROSA CERAROLS & ANTONIO LUNA-GARCÍA Gendering Colonial Writing: The Experience of Spanish Morocco	75
AGUSTIN COLETES BLANCO “Valour and Patriotism”: La representación de los españoles en la poesía británica de la Guerra de la Independencia (1808-1814)	83
MONTSERRAT COTS Miradas cruzadas bajo el prisma del humor: <i>La tesis de Nancy</i> de Ramón J. Sender	93
TOM DICKINS Attitudes to the Notion of “Foreign”, as Reflected in the Czech Lexicon since the End of the Nineteenth Century	101
MARGARITA GARBISU España en los escritos de John B. Trend: desmontando tópicos	111
PERE GIFRA-ADROHER Images of Foreigners in Mary Eyre’s Travel Books	121
HELENA GONZÁLEZ VAQUERIZO La alteridad en Kazantzakis: los libros de viaje	129
GLYN HAMBROOK The Concept of the Foreign in Pompeyo Gener’s <i>Literaturas malsanas</i> and Enrique Gómez Carrillo’s <i>Literatura extranjera</i>	137
BEGOÑA LASA ÁLVAREZ Viajeros británicos en la prensa española de principios del XIX: La <i>Biblioteca británica</i> de Olive	145
VLADIMIR MONTAÑA MESTIZO La representación de los extranjeros europeos en la literatura de viajes sobre la Colombia del siglo XIX	153

EDUARD MOYÀ Forty Years Shaping the Balearics: the Playground of British Travellers and their Imagery of Pleasure (1903–1939)	161
PAULINA NALEWAJKO El retrato del extranjero-peregrino a partir de <i>Doce cuentos peregrinos</i> de Gabriel García Márquez	171
ISABEL OLIVEIRA MARTINS The Representation of Otherness: an American Vassar Girl's Perspective on Spain	179
MANUELA PALACIOS Enriched and Challenged: Women Writers' Encounters with Foreignness	187
PEDRO JAVIER PARDO GARCÍA Representing the Foreign in the Quixotic Travelogue: August F. Jaccaci's <i>On the Trail of Don Quixote</i>	195
MIKEL PEREGRINA El extranjero en la ciencia ficción: el alienígena	205
JOÃO PAULO PEREIRA DA SILVA Ralph Fox and <i>Portugal Now</i> (1937): a Communist Militant's Vision of Salazar's Country during the Spanish Civil War	213
MIQUEL POMAR AMER Becoming the Other: Perceptions of the English in Nadeem Aslam's <i>Maps for Lost Lovers</i>	221
BLANCA RIPOLL SINTES "Extranjeros hasta en el nombre". El rebautismo de los guerrilleros antifranquistas en <i>Las noches sin estrellas</i> de Nino Quevedo	229

ANA RUEDA

Episodios africanos (1897) de Nicolás Estévez:
viaje al pasado colonialista y al futuro de África 237

COVADONGA SAN MIGUEL LLORENTE

Desencuentros con la metrópolis y literatura de viajes:
Gleanings (1837), de James F. Cooper, y *Viajes* (1849),
de Domingo F. Sarmiento 245

CARMEN SERVÉN DíEZ

La contribución de algunas escritoras españolas a la
representación cultural de la mujer extranjera entre
1850 y 1936 253

GABRIELA STEINKE

Moving Between Worlds: Foreignness in Diana Wynne
Jones's Multiverse 261

AMILCAR TORRÃO FILHO

La ciudad en escombros. Imágenes del catolicismo
luso-brasileño en los viajeros británicos 269

II. EXPLORING OTHERNESS: MULTIPLE IDENTITIES IN A COMPARATIVE PERSPECTIVE

LEONARDO ROMERO TOBAR

Juan Valera: Visión de "grupos minoritarios" en países
de Europa y América 279

ELOY MARTÍN CORRALES

Del esclavo al vecino inmigrante: la imagen del negro
en España 299

MARGARITA ALFARO AMIEIRO

El pensamiento social y la representación literaria de la
otredad desde la perspectiva de la experiencia vivida.
Mujeres escritoras: Chahdortt Djavann y Ayaah Hirsi Ali 311

- BEGOÑA ALONSO MONEDERO
 Metaficción *con una esquina rota*
 (sobre “Exilio” de Clara Obligado) 319
- DAVID ARES MANSO
 Las masas como arma de destrucción aristocrática.
 El judío, el catalán y el caballero español en *Adán,*
Eva y yo (1939) 327
- FREDERIC BARBERÀ
 Writing in Catalan in French Catalonia. From
 Marginalisation at Home to Literary Success across
 the Border. The Example of Joan Daniel Bezsonoff 335
- ISABEL CAMPELO
 A Sense of “Otherness”: The Use of the English
 Language in the Construction of Portuguese Pop-Rock 343
- LUISA SHU-YING CHANG
 ¿Quién mira a quién? Imaginación, invención o inversión
 en *Cartas de relación* de Hernán Cortés 351
- DANIEL ESCANDELL MONTIEL
 Argentina en la memoria. *Cómo Más respeto, que soy tu*
madre abrazó España en la hoja impresa 359
- MIREYA FERNÁNDEZ MERINO
 Miradas de reconocimiento: El Yo y el Otro en
Praisesong for the Widow de Paule Marshall 367
- MARIA FERRER-LIGHTNER
 “Moneda de regne estrany”: Veus i identitats 375
- RICARDO GIL SOEIRO
 Figuring Figures: Otherness and Trauma in the Painting
 of Samuel Bak 383

MARTA GÓMEZ GARRIDO Voces olvidadas de la Edad de Plata: la otredad en la sexualidad	391
MARÍA PILAR GONZÁLEZ DE LA ROSA “You are Memsahib on a cycle?”: la visión recíproca del Otro en Bettina Selby	399
SANDRA HURTADO ESCOBAR Entre páginas y bytes: <i>Entre Ville</i> de J. R. Carpenter y la literatura de viajes digital	407
ALBERT JORNET SOMOZA Identidades desbordadas: espacio y sujeto en la narrativa breve de Dino Buzzati	415
MIRIAM LÓPEZ SANTOS “Ese otro que soy yo”. Transferencia y transgresión en la novela gótica española	423
EVA MARCH Presencia y ausencia de Velázquez en la literatura inglesa de viajes del siglo XVIII	431
LUIGI MARFÈ Palabra y otredad en la literatura de viajes contemporánea	439
RAFAEL M. MÉRIDA JIMÉNEZ Alteridad y género en la Barcelona china	447
JULIA OERI Conflicto entre Occidente y Oriente: Endre Ady en París y la creación de un mito	455
MARTA PUXAN-OLIVA Gènere narratiu i alteritat imperial a <i>Lord Jim</i> de Joseph Conrad	463

HÉLÈNE RUFAT	
¿Qué extrañeidad para la “literatura-mundo”?	471
JORDI SALA-LLEAL	
Alteridad y xenofobia en las versiones cinematográficas de <i>Enrique V</i> (y sus doblajes)	479
NURIA SÁNCHEZ VILLADANGOS	
El padecimiento de la otredad en la narrativa de Lourdes Ortiz	487
MARÍA DEL PINO SANTANA QUINTANA	
“La promesa de la alteridad”: otredad e hibridismo en el libro de viajes contemporáneo	495
DIEGO SANTOS SÁNCHEZ	
“ <i>Verboten!</i> ” La censura del teatro extranjero durante el Franquismo: el caso de Bertolt Brecht	503
ANGELINA SAULE	
Scenes of Fantasy: Desiring the Oriental Other in the Persian Poems of Velimir Khlebnikov	513
Notes on Contributors	521